

CANARIAS **PUERTOS** & TRÁFICO MARÍTIMO

*Siete islas, un puerto
único en África*

*Seven islands, a
unique port in Africa*

**2017, un año de notable incremento de la actividad en los
principales puertos canarios**

**2017, a year of notable increase in activity in the
main Canarian ports**

Pág. 04 **MANUEL ORTEGA**
DIRECTOR DE PUERTOS
CANARIOS
DIRECTOR OF PUERTOS CANARIOS

Pág. 06 **LUIS IBARRA**
PRESIDENTE DE PUERTOS
DE LAS PALMAS
PRESIDENT OF PORT
AUTHORITY OF LAS PALMAS

Pág. 08 **RICARDO MELCHIOR**
PRESIDENTE DE PUERTOS DE
TENERIFE
PRESIDENT OF SANTA CRUZ DE
TENERIFE PORT AUTHORITY

Pág. 18 **VICENTE MARRERO**
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN
DE REPARACIONES NAVALES
DE LAS PALMAS
PRESIDENT OF THE ASSOCIATION
OF NAVAL REPAIRS OF LAS PALMAS



CICAR
Canary Islands Car

El Alquiler de Coches en Canarias

Con oficinas en todos los aeropuertos, puertos y zonas turísticas

¿ Por qué Alquilar un Coche Inferior, cuando
Uno Superior
Cuesta lo mismo ?



Conozca
Canarias
con
Nosotros



Descubra La audio guía de **LAS ISLAS CANARIAS**
en el interior de su vehículo



Al alquilar un vehículo en **CICAR**, le entregamos un mapa con los principales puntos de interés de la isla. Asimismo, le entregamos una audio guía en un CD. En la contraportada del CD aparece la relación de los lugares más interesantes de la isla, debidamente numerados. Observe

el mapa y los verá claramente localizados. Al aproximarse a alguno de estos lugares, seleccione en el CD el número que lo identifica, dando comienzo la audición. Si su vehículo lleva incorporada la audio guía en el equipo de audio, sólo necesitará el mapa de la isla.

Central de Reservas - Central Bookings - Reservierungszentrale
Tfnos: +34 902 244 444 / +34 928 822 900
Fax: +34 928 821 263
www.cicar.com



50 años
desde 1967 aniversario
Cincuenta años dando servicio

Siete islas, un puerto único en África. Bajo este lema, el Círculo Empresarial del Transporte de Canarias (CETACAN) pone en marcha a partir de este año 2018 un nuevo proyecto de comunicación social para dar a conocer las singularidades de los recintos portuarios canarios en todo el mundo. Nace la revista "Canarias: Puertos y Tráfico Marítimo".

Nuestro deseo no es otro que el de aportar al sector un valor añadido primordial para la consolidación y potenciación de la actividad portuaria. El valor que aporta la comunicación de masas, a través de la impresión en papel y la divulgación digital de las actividades institucionales y empresariales en el sector marítimo-portuario. Una promoción con datos actualizados a nivel regional, nacional e internacional.

La situación geoestratégica de Canarias, entre Europa, América y África, ha generado una constante mejora de sus servicios portuarios que es conveniente dar a conocer. Se hace necesario difundir las características técnicas de sus puertos, sus amplios servicios, su incesante tráfico, su destacado sector de reparaciones navales, su servicio de bunkering, la llegada y concentración de cruceros de todo el mundo, la importancia de sus empresas, su ampliación y su constante reciclaje, su destacada realidad económica, que dinamiza y enriquece a la Comunidad Autónoma de Canarias.

Queremos que las bocanas de nuestros puertos estén abiertas para todos aquellos que en cualquier parte del mundo precisen de sus servicios. Generaremos información y promoción constante, en edición impresa y digital, para cumplir con estos objetivos. Esta nueva publicación, en español y en inglés, nace con una clara vocación de servicio, a disposición de las autoridades portuarias de las islas, de Puertos Canarios y de todos los agentes económicos que operan en torno a los puertos isleños.

"Canarias: Puertos y Tráfico Marítimo" verá la luz, vía Internet, desde Asia hasta América, desde Europa hasta África, con Canarias como nexo de unión de todos los puertos del mundo.

SU MA RIO



04 ENTREVISTA
MANUEL ORTEGA
DIRECTOR DE PUERTOS
CANARIOS
DIRECTOR OF PUERTOS
CANARIOS



06 ENTREVISTA
LUIS IBARRA
PRESIDENTE DE PUERTOS
DE LAS PALMAS
PRESIDENT OF PORT AUTHORITY
OF LAS PALMAS



08 ENTREVISTA
**RICARDO
MELCHIOR**
PRESIDENTE DE PUERTOS DE
SANTA CRUZ DE TENERIFE
PRESIDENT OF SANTA CRUZ DE
TENERIFE PORT AUTHORITY



18 ENTREVISTA
VICENTE MARRERO
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN
DE REPARACIONES NAVALES DE
LAS PALMAS
PRESIDENT OF THE ASSOCIATION
OF NAVAL REPAIRS OF LAS
PALMAS

CANARIAS PUERTOS & TRÁFICO MARÍTIMO

Dirección:
Rafael Calvo Molina
Coordinación:
Evelio Portillo Morales
Diseño y maquetación:
Margarita R. Suárez Rodríguez
Edita: CETACAN, S.L.

Redacción, Administración y Publicidad:
Avda. Primero de Mayo, 33 - Planta 3 - Oficina A.
35002 Las Palmas de Gran Canaria.
Teléfono: 928 093 888 | E-mail: info@cetacan.com
Web: www.CANARIASPUERTOSYTRAFICOMARITIMO.com

CETACAN
Círculo Empresarial del Transporte
& Automoción de Canarias, S.L.

Juntos con el transporte



MANUEL ORTEGA

Director de Puertos Canarios / Director of Puertos Canarios

“El Puerto es un espacio donde todos tienen que encajar”

Nacido en Tenerife, hace 51 años, Manuel Ortega es en la actualidad el máximo responsable de que los pequeños, y no tan pequeños, puertos de Canarias, de titularidad autonómica, se mantengan activos y encaren con orden y solvencia los años futuros. Es el gerente de Puertos Canarios. Ortega es economista, sabe lo que tiene que hacer para conseguir sus objetivos y cuenta con fondos económicos para ello.

En 2006 entra en el mundo de la política. Estuvo once años gestionando el área de Transportes en el Cabildo de Tenerife en empresas como Titsa o Metropolitano y asumió la ordenación de la política insular de movilidad, en general. Recientemente, el presidente del Gobierno de Canarias, Fernando Clavijo, le comunicó que necesitaba cubrir un puesto de pura gestión, como es el de director del ente público empresarial Puertos Canarios, adscrito a la Consejería de Obras Públicas del Gobierno canario. “Tenemos presupuesto para obras y mejoras y no se pueden permitir retrasos, para eso me llamaron”, asegura Ortega.

¿Qué panorama se encontró al llegar a Puertos Canarios?

– La dirección anterior estaba muy preocupada por los aspectos técnicos de las

obras. Se pidieron tantos informes que se dejaron de lado las obras en sí mismas, no se tomaron decisiones. Obras adjudicadas que no se iniciaron. Hasta dieciocho meses pasaron sin que se pusieran en marcha obras como las del puerto de Playa Blanca. Me parece un tiempo excesivo. La solicitud de tantos informes me pareció un gesto de desconfianza hacia la gestión anterior. Hay que tener en cuenta que esos retrasos tienen un coste para los ciudadanos y ponen en riesgo inversiones con cargo a fondos europeos. Tuvimos que ponernos las pilas con esto nada más llegar, tras la crisis de gobierno CC-PSOE. Recogimos la gestión y en sólo cuatro meses hemos puesto en marcha la obra de Playa Blanca. También me llamó la atención el hecho de que no se había impulsado la actividad de los verdaderos usuarios de los puertos canarios, en sectores como la náutica deportiva o la pesca. No había iniciativa alguna con ellos. Hemos contactado ya con quienes representan a esos usuarios para conocer sus necesidades reales. Otra de nuestras prioridades es el tema de cruceros. Promover los cruceros en Gran Tarajal, Valle Gran Rey y Tazacorte. No es competencia para los grandes puertos, es algo que complementa esta oferta en Canarias. Somos el Caribe del Atlántico Este y tenemos que aprovecharlo. Ya estamos programando

cruceros para el futuro inmediato.

¿Cuáles son las inversiones más destacadas para 2018?

–Una vez hemos desbloqueado los proyectos de Playa Blanca y de Agaete, queda pendiente la ampliación del puerto de Corralejo, la construcción del de Fonsallá y terminar Playa Santiago. Tienen una inversión muy importante y no disponemos de la financiación pública de la que antes disponíamos a través del FEDER. Mi labor está en poner en marcha una nueva estrategia: la financiación público-privada. Atraer inversores privados para que financien las obras y ayuden a la explotación de las mismas. Sin quebrar las finanzas públicas, claro. El capital privado tiene interés en esto porque estamos hablando de puertos relacionados con la actividad turística a través, sobre todo, de la náutica y de la pesca deportiva. Tenemos que seguir este año con el Plan de Empresa 2017-2020. Tenemos ficha financiera suficiente. Habrá que hacer frente además al aumento de viajeros en las líneas regulares de transporte marítimo entre islas, como consecuencia del abaratamiento de los billetes para evitar colapsos en puertos como los de Morro Jable o Corralejo, por ejemplo. En 2018 vamos a hacer un gran esfuerzo por po-

tenciar la náutica deportiva y los cruceros. Se implantarán medidas que reactivarán el sector como regatas, concursos deportivos o concursos de pesca. Para captar cruceros necesitamos implicar a cabildos y ayuntamientos. No es lo mismo atracar en un puerto grande que hacerlo en uno de una localidad pequeña, pero en el que se ofrece al crucerista una visión más exótica, digamos, de Canarias.

Tras visitar los puertos canarios, ¿cuáles son las principales demandas que le ponen sobre la mesa?

-Creo que son muy distintas. Se debería

buscar compatibilidad entre esas demandas particulares. Creo que falta diálogo entre las navieras, la náutica deportiva y los pescadores. Parece que cada uno va a lo suyo. Y no he visto ni interés ni práctica en el diálogo. El puerto es un espacio de dominio público común donde todos tienen que encajar. La solución más radical para contentar a todos es ampliar las instalaciones, como en Playa Blanca, pero no en todos los puertos puede hacerse. Estamos trabajando en la concreción de los detalles sobre qué es lo que necesitan los pescadores, qué superficie demandan para sus atraques, sus lonjas, etc., y alcanzar un acuerdo con la Dirección General de Pes-

ca para garantizar la explotación económica del espacio demandado. Ver, por otra parte, soluciones para que estos espacios no colisionen con la náutica deportiva. A veces, los pescadores o los náuticos presionan para conseguir ventajas y favores personales en nuestros puertos a la hora, por ejemplo, de negociar líneas de atraque. Nosotros tenemos que reorganizar líneas de atraque, rediseñar las listas de espera, automatizar el procedimiento de permisos de atraque, en fin, atender mejor a los ciudadanos, que haya más transparencia, que se entienda que es un lugar de todos y para todos y donde es necesario armonizar intereses.

"The Port is a space where everyone has to fit"

Born in Tenerife, 51 years ago, Manuel Ortega is the current responsible for the small and not so small ports of the Canaries, as a region ownership, are kept active and deal with order and solvency the future years. He is the manager of Puertos Canarios. Ortega is an economist, who knows what he has to do to obtain his goals and rely on economic funds for it.

In 2006 he enters into the world of politics. He has been managing the area of Transport in the Cabildo of Tenerife in companies such as Titsa or Metropolitano for eleven years and took care of the spatial planning of the insular policy of mobility. Recently, the prime minister of the Canaries Government, Fernando Clavijo, advised him that he needed to cover a management position, since he is the director of the corporate entity of Puertos Canarios, assigned to the Council of Public Works of the Canaries government. "We have budget for works and improvements and delays cannot be allowed, this why they called me", claim Ortega.

How was the outlook when you came to Puertos Canarios?

- The previous management was very concerned about the technical aspects of the constructions. So many reports have been requested which resulted in the works being stopped, no decisions were made. Allotted works that did not begin.

Eighteen months passed without any works being started, as those of the port of Playa Blanca. It seems to me that it is an excessive time. The request of so many reports looked like a gesture of distrust towards the previous management. It is necessary to bear in mind that these delays have a cost for the citizens and put the investments with Europeans funds at risk. We had to act together with this once we arrived, after the crisis of government CC-PSOE. We gathered the management and in only four months we have started the construction of Playa Blanca. Also I was surprised by the fact that there had not been any promotion of the Canaries ports users' activity, in sectors such as the sports science of navigation or fishing. There was no any initiative with them. We already have contacted those who represents these users to know their needs. Another one of our priorities is the topic of cruises. To promote the cruises in Gran Tarajal, Valle Gran Rey and Tazacorte. It is not a competition for the large ports, it is something that complements this offer in the Canaries. We are the East Atlantic Caribbean and have to take advantage of it. We are already planning cruises for a near future.

Which are the most important investments for 2018?

- Once we have unblocked the Playa Blanca and Agaete projects, we still have to take care of the ex-

tension of Corralejo's port, the construction of Fonsalía and finish Playa Santiago. They have a highly important investment and we don't have the public financing which we used to have through the FEDER. My task is to start a new strategy: the public-private financing. Attract private investors in order for them to finance the works and help to run the operation. Without bankrupting the public financing, obviously. The private capital has interest in this because we are speaking about ports related to the tourist activity, especially nautical and sports fishing. This year we have to follow the 2017-2020 Business plan. We have enough financial card. It will be necessary to face in addition to the travelers' increase of the maritime transport between islands, as consequence of the lowering price of the tickets to avoid bring down in ports as those of Morro Jable or Corralejo, for example. In 2018 we are going to do a great effort to promote the nautical sports and the cruises. There will be implanted measures that will reactivate the sector as races, sports contests or contests of fishing. To catch cruisers we need to imply town halls. It is not the same thing to moor in a big port than to do it in a small locality, but in the one that offers a more exotic vision to the cruise passengers: we're speaking of the Canaries.

After visiting the Canaries ports, which are the principal demands

that they're asking you to put on the table?

- I think that they are very different. We should look for compatibility among these particular demands. I think there is a lack of communication between the shipping, the nautical sports and the fishermen. It seems that each one does its own thing. And I have seen neither interest nor practice in the communication. The port is a space of public and common arena where they all have to fit. The most radical solution to satisfy everyone is to extend the facilities, such as the one in Playa Blanca, but it cannot be done in all the ports. We are working on what the fishermen need, what surface they asking for, their mooring, their market, etc., and to reach an agreement with the Headquarter of Fishing to guarantee the economic exploitation of the space requested. On the other hand, we need to find solutions in order for these spaces not clash to with the nautical sport. Sometimes, the fishermen or the nautical ones press to obtain advantages and personal favors in our ports, for example, negotiate lines of moor. We have to reorganize lines of moor, re-design the waiting-lists, make the procedure of permissions of moor automatic, in other words, give a better attention to the citizens. Give more transparency, in other words, understanding that it is a place for everyone and that it is necessary to harmonize interests.



LUIS IBARRA

Presidente de la Autoridad Portuaria de Las Palmas
President of Port Authority of Las Palmas

“El Puerto de Las Palmas necesita con urgencia ofrecer más espacio para el atraque de buques”

“En ocasiones nos vemos obligados a derivar buques hacia otros puertos cercanos por falta de línea de atraque en el Puerto de Las Palmas. En 2018 intentaremos solucionar este problema”. En estos términos manifiesta el presidente de Puerto de Las Palmas, Luis Ibarra, su principal inquietud de cara al nuevo ejercicio económico de 2018, sin perder de vista las necesidades de otros recintos que gestiona, como Arrecife, Puerto del Rosario, Arinaga y Salinetas.

¿Qué balance hace de su gestión durante el pasado año 2017?

2017 ha sido un buen año. Puertos de Las Palmas ha

registrado cifras positivas. Hemos vuelto a crecer en el sector de cruceros. Ha sido nuestro segundo mejor año en este capítulo, después del repunte de 2015. En movimiento de pasajeros, hemos conseguido poner a disposición de los ciudadanos una nueva ruta rápida entre las dos capitales canarias, un proyecto que hace ya tiempo teníamos en mente, que anhelábamos y que ya es una realidad. En movimiento de contenedores hemos recibido la buena noticia de que Mediterranean Shipping Company (MSC) se queda al fin con el cien por cien de la terminal de OPCSA en La Luz. Esto ha permitido un registro de crecimiento cercano

al 20 por ciento en el Puerto de Las Palmas. En suministro de combustible, nos hemos acercado al gran surtidor de nuestro país como es el Puerto de Algeciras. Consolidamos, pues, este sector. Todo va en aumento y, por ello, estamos muy satisfechos.

¿Cuáles son los principales retos para este 2018?

Nuestro objetivo en 2018 es consolidar esta senda de crecimiento. Donde tenemos más problemas es en la línea de atraque que podemos ofrecer. No podemos atender todas las solicitudes que nos llegan y tenemos que desviar buques a otros puertos. Este

año recibiremos los nuevos muelles interiores de La Esfinge?, que son 400 metros más, y por fin vamos a iniciar las obras de prolongación del Reina Sofía en otros 400 metros. Estará terminada la obra en el año 2020. Tendremos entonces espacio suficiente para atender todo el tráfico que genera el Puerto de La Luz.

¿Planes de desarrollo que se plantea para los próximos meses?

Como obras nuevas, veremos este año cómo culminarán las de la primera fase del proyecto Puerto-Ciudad que desarrollamos con el Ayuntamiento de Las Palmas de

Gran Canaria y el respaldo del Cabildo de Gran Canaria. Habrá un paseo desde el Mercado del Puerto hasta casi la Base Naval a través de la Pasarela Onda Atlántica y el paseo que se habilitará frente al Acuario Poema del Mar. En muelles interiores de la Esfinge comenzarán ya las obras de CCB-Zamakona para su base de reparaciones navales, lo que supondrá que el área de La Esfinge quede ya prác-

ticamente concesionada por completo. La ampliación del Reina Sofía permitirá, además, que la iniciativa privada se anime a asumir las obras de ampliación del Muelle Deportivo. Estas son las infraestructuras de futuro para el puerto. Falta, además, la construcción de la terminal de pasajeros de la naviera Armas en La Esfinge, que estará terminada el próximo verano. En esta zona vamos a proceder a realizar

los trabajos para evitar turbulencias por mala mar que afecten a la operativa de los ferries de Armas. En cuanto al futuro taller de megayates, de la empresa Rodritol, estamos a la espera de que culmine el traslado de la cementera desde el Muelle Pesquero y el traslado también de las instalaciones de Sertego. Los megayates comenzaremos a verlos en 2020. El de las reparaciones navales segui-

rá siendo un sector estrella, sobre todo para la industria offshore. En los últimos meses, Gran Canaria Subsea Base, conformada por Satocan y Otech, en Arinaga, ha afianzado su alianza con dos nuevos socios internacionales del sector offshore. Es un proyecto complicado y confiamos en que el Puerto de Arinaga se consolide pronto como un enclave estratégico para esta industria en el Atlántico.

"The Port of Las Palmas urgently needs to offer more space for the mooring of ships"

"In occasions we are forced to divert ships towards other nearby ports due to lack of mooring in the Port of Las Palmas. In 2018 we will try to solve this problem. In these terms, the president of Port of Las Palmas, Luis Ibarra, demonstrates his main concern for the new financial year of 2018, without losing sight of other enclosures that he manages, such as Arrecife, Port of Rosario, Arinaga and Salinetas.

What is your assessment of your management during the past year 2017?

- 2017 has been a good year. Ports of Las Palmas has registered positive figures. We have grown again in the sector of cruises. It has been our second best year in this chapter, after the rebound of 2015. In passengers' movement, we have managed to put at the disposal of the citizens a new fast route between both Canary capitals, a project that we had in mind for a long time, which we were longing for and which is already a reality. In movement of containers we have received the good news of which Mediterranean Shipping Company (MSC) remains with one hundred percent of OPCS's terminus in La Luz. This has allowed

a record of growth close to 20 per cent in the Port of Las Palmas. In supply of fuel, we have approached the great supplier of our country as it is the Port of Algeciras. We consolidate, then, this sector. Everything is increasing and, for this reason, we are very satisfied.

Which are the principal challenges for this 2018?

- Our aim in 2018 is to consolidate this path of growth. Our main issue is in the berthing line that we can offer. We cannot handle all the requests that come to us and have to divert ships to other ports. This year we will receive the new interior of La Esfinge, which are 400 meters further, and finally we are going to initiate the works of extension of Reina Sofía another 400 meters. The work will be finished in the year

2020. We will then have sufficient space to attend to all the traffic generated by the Port of La Luz.

Challenges of development that will arise for the next following months?

- As new projects, we will see how the first phase of the Puerto-Ciudad project that we developed with the City of Las Palmas de Gran Canaria and the support of the Cabildo de Gran Canaria will culminate. There will be a walk from the Market the Port up to almost the Naval Base across the Pasarela Onda Atlántica and the walkway that will be enabled in front of the Poema del Mar Aquarium. In the inner docks of the Esfinge, the works of CCB-Zamakona will begin for its base of naval repairs, which

will mean that the area of La Esfinge is already practically completed with the concession. The extension of the Reina Sofía will also allow, the private initiative to take on the works of extension of the Sports Pier. These are the future infrastructures for the port. The construction of the passengers' terminus of the shipping line Armas in La Esfinge is still missing, which will be finished next summer. In this area we are going to proceed to carry out the works to avoid turbulences due to rough sea that affect the operation of the Armas ferries. As for the future megayacht workshop, of the company Rodritol, we are waiting for the transfer of the cement plant from the Muelle Pesquero and also the transfer of Sertego's facilities. We will begin to see the mega yachts in 2020. The naval repairs will continue to be a major sector, especially for the offshore industry. In the last months, Great Canary Subsea Base shaped by Satocan and Otech, in Arinaga, has guaranteed his alliance with two new international partners of the offshore sector. It is a complicated project and we trust that Arinaga's Port will be consolidated soon as a strategic enclave for this industry in the Atlantic Ocean.





RICARDO MELCHIOR

Presidente de la Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife
President of Santa Cruz de Tenerife Port Authority

“El Puerto de Granadilla recibirá un importante impulso para su desarrollo definitivo en este 2018”

¿Qué balance general puede hacerse de la actividad registrada en los puertos de Santa Cruz de Tenerife durante el pasado año?

—El año recién concluido se ha cerrado en nuestros puertos con mejoras destacadas en sus diferentes tráficos, desde el movimiento de contenedores y mercancía hasta de pasajeros, ítem donde nos hemos ratificado como instalaciones protagonistas en el ámbito nacional. Y es que en 2017, y contabilizando de manera conjunta a los pasajeros de cruceros y a los de régimen de transporte, rebasamos los 6 millones de pasajeros, un 10,18 por ciento más que el año anterior. No en vano, los puertos estatales de la provincia registraron un movimiento de 964.337 cru-

ceristas, 81.000 más que en 2016, y 4,9 millones de pasajeros en línea regular, lo que arroja un alza del 10,6 por ciento con 472 mil pasajeros más. El puerto de Los Cristianos, como nexo de Tenerife con La Gomera, La Palma y La Estaca, sigue ocupando un lugar prioritario en movimiento de pasajeros de línea regular, con 1,6 millones registrados al cierre de 2017, un diez por ciento más. En lo que a mercancía se refiere, la clasificada como general, esto es, la que más directamente refleja el nivel de consumo de nuestra ciudadanía, rebasó los 7,3 millones de toneladas, 973.447 más que al cierre de 2016 cuando la cifra alcanzada se situó en algo más de 6,3 millones. No

menos relevante es la evidencia de mejora del 32 por ciento en mercancía contenerizada al pasar de 1,9 millones de toneladas en 2016 a 2.624.267 en 2017. De hecho, el número de teus en tránsito ha rebasado los 65 mil, claro reflejo de las primeras operativas, iniciadas en septiembre de 2017, de los buques de la naviera danesa Maersk, una de las mayores del mundo en tráfico de mercancía, en el puerto tinerfeño. En lo que a número de buques se refiere, se alcanzaron los 17.608, un uno por ciento más, que en el caso de su tonelaje total superó las 187 mil toneladas, un incremento del 6,6 por ciento.

¿Qué previsiones se barajan desde la Autoridad Portuaria

para este año 2018?

—De acuerdo con las previsiones de tráfico para 2018 recogidas en el “Plan de Empresa 2017”, la Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife rozará los quince millones de toneladas de tráfico total, prácticamente un millón más que las movidas en 2017. En dicho apartado, la mercancía general seguirá contando con un importante peso específico, lo que indica una mejora continua del consumo interno, como también se prevé lo hagan los graneles sólidos y los líquidos, rozando estos últimos las 6.500 toneladas. En lo que a pasajeros se refiere, esperamos alcanzar el millón de cruceristas, un 5,4 por ciento más que en 2017, con 581 escalas

asociadas, lo que se traducirá asimismo en un positivo del 7 por ciento. Contamos con que aproximadamente 4,6 millones sean pasajeros en régimen Schengen. Ya las previsiones para 2018 en pasajeros de línea regular quedaron superadas al cierre de 2017, con lo que sin duda en el año iniciado volveremos a batir nuestro propio récord. Vinculado a este último ítem, el de vehículos es un tráfico a tener en cuenta, no en vano en régimen de pasaje rozaremos los 1,2 millones.

¿Qué acciones y obras se consideran fundamentales a medio plazo en los puertos que usted dirige?

—Una de las iniciativas de materialización prioritaria en 2018 en los puertos de Tenerife, La Palma y La Gomera, y en la que además somos pioneros, es la de suministro de energía a buques de línea regular durante su estancia en dichas instalaciones. Para ello, destinaremos este año prácticamente 1,4 millones de euros. En esta misma línea de respeto medioambiental encontramos el proyecto de mejora de eficiencia ener-

gética del alumbrado público, con 388 mil euros a invertir en Santa Cruz de Tenerife, puerto en el que también impulsaremos trabajos tan demandados como los correspondientes a la protección y acondicionamiento de la denominada Zona de Charcos, en el frente litoral de Valleseco, y aplicaremos medidas para el control de desprendimientos por un montante superior a los tres millones de euros. Volviendo al puerto de La Palma, continuaremos trabajando para materializar la ampliación del dique exterior para dar cabida a mayor nú-

mero de cruceros y en La Estaca, la habilitación en segunda fase de la dársena de embarcaciones menores, ampliando su capacidad con nuevos pantalanes. El puerto de Granadilla, por otro lado, también recibirá en 2018 un impulso más que destacado con un paquete de actuaciones que permitirán mejorar la accesibilidad terrestre al puerto desde la autopista TF-1, e impulsar obras de una envergadura tan importante como la del Canal de Pluviales, la habilitación provisional de la terminal polivalente y las redes básicas del puerto.

"The Port of Granadilla will receive an important boost for his final development in this 2018"

What is the evaluation about the activity registered in the ports of Santa Cruz de Tenerife during last year?

— The fiscal year has been closed in our ports with an improvements emphasized in different traffics, from the movement of containers and goods to passengers, items where we have ratified as leadings facilities in the national area. And in 2017, counting both passengers of cruises and transport passengers we have exceeded six million of passengers, it means a 10,18 % more than the previous year. It doesn't come as a surprise that the state ports of the province registered an activity of 964.337 cruises passengers, eighty one thousand more than in 2016, and 4,9 million passengers on regular line, which generate a rise of 10,6 % with 472 thousand more passengers. The port of Los Cristianos, as a link between Tenerife La Gomera, La Palma and La Estaca, continues to occupy a priority place in passengers' activity of regular line, with 1,6 million registered for the fiscal year of 2017, ten percent more. Regarding goods, in general way, it reflects mostly the level of consumption of our

citizens, exceeded 7,3 million tons, 973.447 more than at the end of 2016 which was more or less 6,3 million. Equally significantly, there is the evidence of improvement of 32 % in containerized goods which exceeded 1,9 million tons in 2016 to 2.624.267 in 2017. In fact, the number of TEUs in traffic has exceeded 65 thousand, a clear reflection of the first operations, initiated in September, 2017, with the shipping Danish company Maersk, one of the largest in the world in merchandise traffic, in the port of Tenerife. Regarding the number of ships, in came up to a total of 17.608, one per cent more, which in case of its total tonnage reached more than 187 thousand tons, an increase of 6,6 per cent.

What is the expectation considered from the Port Authority for this year 2018?

— According to the expectation of traffic for 2018 collected in the "Business plan 2017", the Port Authority of Santa Cruz de Tenerife will reach fifteen million tons of total traffic, practically a million more than in 2017. In the point mentioned, the general goods will continue relying on an

important specific weight, which indicates a constant improvement of the internal consumption, except with the solid bulks and the liquids, which should reach 6.500 tons. As far as passengers are concerned, we expect to reach one million cruise passengers, 5.4 percent more than in 2017, with 581 associated stopovers, which will also translate into a positive of seven percent. The expectation for 2018 in passengers were exceeded at the end of 2017, with what we will undoubtedly beat our own record throughout the year. Linked to the latter item, the vehicles traffic is a fact to be taken into account, not uselessly under the regime of passenger we will get close to 1,2 million.

What are the actions and works considered to be fundamental in medium-term in the ports that you lead?

— One of the initiatives of priority materialization in 2018 in the ports of Tenerife, La Palma and La Gomera, and in which we are also pioneers, it is the power supply for ships of regular line during their stay in those facilities. To do this, we will allocate this year

practically 1,4 million euros. In the same line of environmental respect we find the project of improvement of energy efficiency of the public lighting, with 388 thousand euros to invest in Santa Cruz de Tenerife, a port in which we also will stimulate works demanded, like the protection and conditioning of the Zone of Puddles, in Valleseco's coastal front, and we will apply measures for the control of detachments for an amount superior to three million euros. Going back to the port of La Palma, we will continue working to be ready for the extension of the exterior dike to give space to major number of cruises and in La Estaca, the second phase of the dock for smaller vessels, expanding its capacity with new pontoons. The port of Granadilla, on the other hand, will also receive in 2018 an impulse most notable with a package of actions that will allow to improve the terrestrial accessibility to the port from the highway TF-1, and promote works as important as the one of the Rain Water Channel, the provisional qualification of the polyvalent terminal and the basic networks of the port.



2017, un año de notable incremento de la actividad en los principales puertos canarios

Tanto los puertos de Las Palmas como los de Santa Cruz de Tenerife registran cifras superiores a las obtenidas durante el pasado ejercicio económico de 2016

En términos acumulativos anuales hasta diciembre de 2017, Puertos de Las Palmas ha movido 1.174.187 TEU, que respecto a los 945.518 TEU en el 2016, han supuesto un incremento del 24,18%, o medido en número de TEU, 228.669 TEU más. Se ha superado el millón de TEU, volviendo a cifras de los años 2012 y consolidando el incremento del 1,72% del ejercicio 2016.

La Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife cerró el año 2017 con una mejora del 29% en mercancía con-

tenerizada, al pasar de los 2,8 millones de toneladas registrados en 2016 a prácticamente 3,7 millones de toneladas en el año recién concluido. Dicho incremento lleva asociado, a su vez, un positivo del 26% en TEUs movidos, unidad que registra en el puerto de Tenerife su mayor positivo con 448.188 unidades, un 28% más que en 2016.

En lo que respecta a los cruceros, en los puertos de Las Palmas se mantienen las cifras positivas de la tempo-

rada. En el mes de diciembre fueron 247.641 cruce-ristas, 66.965 más que en 2016, lo que supone un incremento del 37,06 %. En términos acumulativos anuales asciende un 11,65 %, pasando a mes de diciembre de 1.104.582 a 1.233.303 cruce-ristas, lo que supone 128.721 más. Se recupera por tanto, la tendencia al alza. También aumentan los pasajeros en línea regular un 3,71%, pasando de 92.722 pasajeros en el 2016 a 96.162 en el 2017. En términos acumulados anuales

constituye un 3,54%, con una variación de 1.286.626 en el 2016 a 1.332.114 en el 2017.

En los puertos de Tenerife, también llama especialmente la atención el movimiento de más de seis millones de pasajeros al contabilizarse de manera conjunta a los de cruce- ro y a los de régimen de transporte, superando así el 10% de alza. Concretamente, fueron 964.337 cruce-ristas, 81.000 más que en 2016, y 4,9 millones de pasajeros en línea regular, 472.000 pasajeros más.



Puertos de Tenerife
Avenida de Francisco La Roche, 49 - Edif. Junta del Puerto 38001 - Santa Cruz de Tenerife
Telf: 922 605 400 / 922 605 445 / 922 605 404

2017, a year of notable increase in activity in the main Canarian ports

Both the ports of Las Palmas and Santa Cruz de Tenerife register higher figures than those obtained during the last fiscal year of 2016

In accumulative annual terms until December of 2017, Port of Las Palmas has moved 1.174.187 TEU, regard to 945.518 TEU in 2016, it represents an increase of 24,18 %, or measured in number of TEU, 228.669 more TEU. The million TEU has been excelled, returning to figures of the year 2012 and consolidating the increase of 1,72 % of the fiscal year 2016.

The Santa Cruz of Tenerife

Port Authority closed the year 2017 with an improvement of 29 % in containerized goods, and exceed the 2,8 million tons registered in 2016 to practically 3,7 million tons in 2017. This increase is also associated with a positive of 26 % TEUs moved, for the port of Tenerife with an increase of 448.188 units, 28 % more than in 2016.

Regarding the cruises, in the ports of Las Palmas the positive figures are still kept for the

season. In December they were 247.641 cruise passengers, 66.965 more than in 2016, which represents an increase of 37,06 %. In cumulative annual terms it rises to 11,65 % in December from 1.104.582 to 1.233.303 cruise passengers, which supposes 128.721 more. The rising trend has been recovered. The number of passengers has also increased from 92.722 in 2016 to 96.162 in 2017, which means in increase

of 3,71%. In cumulative annual terms it represents a variation of 3,54% rising to 1.286.626 in 2016 to 1.332.114 in 2017.

In the ports of Tenerife, the movement of more than six million passengers draws a special attention, overcoming a 10 %. In other words, they were 964.337 passengers cruise, it means 81.000 more than in 2016, and 4,9 million in regular passenger lines, 472.000 more passengers.





RECORD HOLDER

NOTICIA MARÍTIMA DEL AÑO



La República de Panamá ha sido reconocida por Guinness World Records, como el "Registro de Buques más grande del mundo", al contar con más de 8 mil naves que totalizan el 18% de la flota marítima internacional.

Llevamos 100 años sirviendo al mundo, impulsando el comercio marítimo y favoreciendo su desarrollo integral. Alcanzar esta marca de excelencia representa un reconocimiento al servicio de calidad que brindamos, siendo un gran orgullo para todos los panameños y para nuestros aliados estratégicos a nivel global.



PANAMÁ

UN SIGLO PROMOVRIENDO EL COMERCIO MUNDIAL



100 AÑOS
UN SIGLO AL SERVIDOR

FEDEPORT cumple un cuarto de siglo



La Federación Canaria de Empresas Portuarias se funda en el año 1993 con el objetivo fundamental de propiciar que todas las empresas y asociaciones empresariales que operan en los puertos de la Comunidad Autónoma de Canarias tengan un órgano de representación común a razón, precisamente, de su carácter intersectorial portuario.

Fedeport responde a las necesidades intersectoriales de toda la cadena de valor del ámbito portuario como lo son las navieras, las consignatarias, los servicios portuarios de practicaaje, amarre, servicios al pasaje, operaciones de carga y descarga, avituallamiento, reparaciones navales, trámites aduaneros y sanitarios, servicios auxiliares diversos, almacenamiento, transitarias, pesca, actividades de importación y exportación y transporte.

Fedeport interviene en todos los foros en los que se le solicita intervención y en otros, a instancia de parte. Es fundamental resaltar los documentos que desde esta patronal se envían a las administraciones públicas, partidos políticos y organizaciones empresariales de mayor representatividad con

el fin de mejorar la estructura portuaria y aclarar las dudas y controversias legislativas.

Fedeport es una federación muy proactiva en su ámbito de influencia con propuestas de amplio calado y difusión. En este sentido, Fedeport participa de forma activa en el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Las Palmas.

PLAMACAN

Actualmente Fedeport se encuentra liderando el Proyecto PLAMACAN, un proyecto de cooperación transnacional que está cofinanciado por el programa INTERREG MAC 2014-2020, denominado Proyecto "Programa Demostrativo de Partenariado Público privado canario-mauritano en sectores de alto valor añadido y acrónimo (PLAMACAN), código MAC/2.3d/168 en el marco del Programa de Cooperación Interreg V-A España-Portugal MAC (Madeira-Azores-Canarias) 2014-2020 cofinanciado al 85% con fondos FEDER, con el que se pretende contribuir al aumento del intercambio comercial y de inversión de alto valor añadido entre Ca-

narias y Mauritania, mediante la creación de una plataforma que facilite los negocios entre las PYME de ambos territorios. Tiene como objetivos la promoción de la cooperación empresarial para el desarrollo e implementación de modelos empresariales para pymes del espacio de cooperación, y los servicios de apoyo legal, tecnológico, comercial y científico para la innovación y la internacionalización empresarial.

Participan como socios en PLAMACAN, la Asociación de Estibadores, Armadores, Operadores de Mercancía, de Terminales Dedicadas y Concesionarios de Canarias (AOTEC); la Asociación Sindical de Estibadores Portuarios (ASEP); la Federación Nacional de Pesca Artesanal de Mauritania; y la Zona Franca de Nouadhibou. El proyecto, además, cuenta con el apoyo del Gobierno de Canarias, a través de la Dirección General de Relaciones con África. Las acciones que se han previsto acometer a través de este proyecto tienen por objeto consolidar y mejorar las relaciones comerciales entre Canarias y Mauritania, creando una plataforma que permita la gestión de proyec-

tos empresariales comunes, en los sectores de las actividades asociadas a la pesca industrial y artesanal, a las logísticas y de apoyo a la industria minera y la extractiva, y complementariamente a la turística.

El proyecto PLAMACAN propone la creación de un partenariado público privado que implemente acciones de análisis sectorial, relación de encuentros institucionales y empresariales de alto nivel así como otras actividades dirigidas a aumentar el conocimiento en determinados ámbitos que influyen sobre la competitividad empresarial así como detectar aquellos ámbitos en los que existen oportunidades de negocio.

Los beneficiarios directos del proyecto son las empresas de Canarias y Mauritania, y en concreto las de los sectores relacionados con los servicios portuarios en todas sus vertientes (estiba, almacenaje, consignación, frío, logística, transporte, etc.), la industria transformadora de productos de pesca, los servicios especializados en materia de servicios a la industria extractiva y los sectores de servicios técnicos multidisciplinares.

Marina Mercante asegura la certificación del "Correílo" como buque histórico

El director general de la Marina Mercante, Rafael Martínez Valero, ha asegurado que el Correílo La Palma, buque construido en 1912 y actualmente atracado en el puerto de Santa Cruz de Tenerife, contará con el correspondiente certificado que lo cataloga como buque histórico posibilitando así su inclusión en el Inventario General de Bienes Muebles del Patrimonio Histórico Español.

A tal efecto, Martínez Valero se comprometió a impulsar el desarrollo, mediante real decreto, de la disposición octava de la Ley de Navegación Marítima, norma que se detiene en la conservación del patrimonio que suponen las embarcaciones de época y reproducciones, sentando las bases de una regulación específica a desarrollar por el gobierno y un régimen fiscal especial.

Marina Mercante guarantees the certification of the "Correílo" as an historical ship

The general manager of the Marina Mercante, Rafael Martínez Valero, has guaranteed that the Correílo La Palma, a ship constructed in 1912 and nowadays held up in the port of Santa Cruz de Tenerife, will rely on the corresponding certificate that categorizes it as a historical ship, enabling its inclusion in the General Inventory of Personal property of the Historical Spanish Heritage.

To this end, Martínez Valero promised to stimulate the development, by a royal decree, of the eighth regulation of the Law of Maritime Navigation, a rule that holds the conservation of the heritage represented by vintage crafts and reproductions, laying the foundations of a specific regulation to be developed by the government and a special tax regime.



Servitrans Canarias
Operador Integral, Logística
Almacenamiento y Transporte

Operador Logístico integral

CHARTERING • BUNKERING • LOGISTICS • STORAGE • CUSTOM

Ph. Nr.: 0034 928 327 879 • Fax Nr.: 0034 928 469 491

Avenida de Andrés Perdomo, S/N Nave 1 - 1º

ZONA FRANCA DEL PUERTO DE LAS PALMAS 35008 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

OPERATOR OF DUTY-FREE ZONE (Free Port) AUTHORIZED NR.ZF0018

See more at www.servitranscanarias.com

FIRMA DE ACUERDO MARÍTIMO CON LA REPÚBLICA POPULAR DE CHINA

THE SIGNING OF THE MARITIME AGREEMENT WITH THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Panamá firmó un importante Acuerdo Marítimo con la República Popular China (RPC). Por parte de Panamá, el signatario fue el Ministro de Asuntos Marítimos y Administrador de la Autoridad Marítima de Panamá, S.E. Jorge Barakat Pitty, y en nombre de la República Popular China, su homólogo S.E. Li Xiaopeng.

Gracias a este acuerdo, Panamá recibirá el tratamiento de "Nación Más Favorecida", lo que significa que todas las naves de bandera panameña que realicen llamados a puertos de la República Popular China se verán beneficiados con la tasa preferencial de derechos de tonelaje, este ahorro equivale a un descuento del 28% sobre los derechos de tonelaje de cada buque.

El alcance de dicho acuerdo también implica la cooperación bi-

lateral en el desarrollo de sus sistemas logísticos locales y el canal de apoyo para el intercambio de información, beneficiando a la marina mercante de cada país. Además, habrá reconocimiento recíproco de los títulos de la Gente de Mar emitidos por Panamá y la República Popular China.

Por último, pero no menos importante, con la apertura del Consulado de Panamá y la Oficina Técnica (denominada SEGUMAR), ambas en Shanghai, el enlace comercial y técnico entre la administración de Panamá y la autoridad nacional de la República Popular China será altamente mejorado, con el fin de promover y facilitar el cumplimiento de las normas de seguridad marítima en los buques que naveguen bajo la bandera panameña.

Panama signed an important Maritime Agreement with the People's Republic of China (PRC). From Panama side the signatory was the Minister of Maritime Affairs and Administrator of the Panama Maritime Authority, H.E. Jorge Barakat Pitty, and on behalf of the PRC, his counterpart H.E. Li Xiaopeng.

Thanks to this agreement, Panama will receive the treatment of "Most Favored Nation", which means that all Panamanian flagged vessels calling PRC's port will be benefited with the preferential rate for tonnage dues, saving equates to a 28% discount for each vessel's tonnage dues.

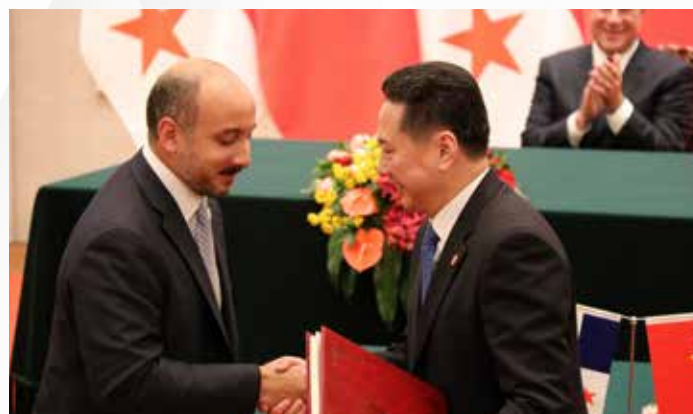
The scope of said agreement also entails bilateral cooperation

in developing of their local logistical systems and support channel for the exchange of information, benefiting the merchant marine of each country. In addition, there will be reciprocal recognition of Seafarers' titles issued by Panama and the PRC.

Lastly but not least, with the opening of the Panamanian Consulate and the Technical Office (named SEGUMAR), both in Shanghai, the commercial and technical liaison between the Panama administration and the national authority of the PRC will be highly improved, in order to promote and facilitate the compliance with maritime safety regulations on vessels navigating under the Panamanian flag.



| S.E. Presidente de la República de Panamá, Juan Carlos Varela Rodríguez, y S.E. Presidente de la República Popular de China, Xi Jinping, testigos de la firma del Acuerdo de Cooperación Marítima. | The President of the Republic of Panama, H. E. Juan Carlos Varela Rodríguez, and the President of the PRC, Xi Jinping, witnesses of the signing of the Maritime Cooperation Agreement.



| Ministro para Asuntos Marítimos, Jorge Barakat Pitty, y su homólogo Li Xiaopeng, después de la firma del Acuerdo de Cooperación Marítima | Minister for Maritime Affairs, Jorge Barakat Pitty, and his counterpart Li Xiaopeng, after the signing of the Maritime Cooperation Agreement.



SHIPPING AGENCY
CHARTERS · BUNKERS

Quality



Tel.: +34 928 226 013 (24 hour service)

Fax: +34 928 224 633

C/ Eduardo Benot, 51, 4th Flr. A, 35008 Las Palmas de Gran Canaria, Canary Islands, Spain

shipping@atlantsea.com (24 hour service)

www.atlantsea.com

PRÓXIMAMENTE

*Siete islas, un único
puerto en África*



*Seven islands,
a unique port in Africa*

Diario digital de información marítima y portuaria. Noticias, cada día, de puertos del mundo y, sobre todo, de los puertos de Canarias. Porque lo más cercano es, casi siempre, lo que más nos importa.

Digital diary of maritime and port information. News, every day, from ports around the world and, above all, from the ports of the Canary Islands. Because the closest thing is, almost always, what matters most to us.

www.puertocanarias.com

El muelle de Ribera de Granadilla, cada vez más cerca



El puerto de Granadilla, dependiente de la Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife, acogió recientemente la cajonera Mar del Teide, unidad en la que se construirán los cinco ca-

jones de hormigón armado que darán forma al segundo tramo del muelle de Ribera, de 165 metros de longitud y 16 de ancho.

La construcción de cada ca-

jón requerirá de un trabajo continuo durante las 24 horas de unos nueve días, estableciéndose en 33,05 metros la eslora de cada unidad. Se prevé que dichas acciones comiencen en el mes de abril, tras someter a la cajonera al pertinente trabajo de adecuación.

Mar del Teide llegó a la instalación, procedente de Las Palmas, atada por los remolcadores Tenerife, Baleares y Muletón, y se encuentra atracada en el arranque del muelle de Ribera, en el atraque ya concluido de 150 metros.

Los trabajos para construir el segundo tramo del muelle de Ribera fueron adjudicados a la unión temporal de empresas (UTE) constituida por Sociedad Anónima Trabajos y Obras (SATO) y Fomento de Construcciones y Contratas (FCC) por 7.033.633 euros y un plazo de ejecución de siete

meses.

Actualmente en el puerto de Granadilla se ejecuta, entre otras actuaciones, la habilitación del contradique, tareas que incluyen la construcción de la viga cantil y pavimentación en sus 300 metros de longitud, con colocación de instalaciones y elementos de atraque como norays, piezas de las que se colocará una docena.

El puerto de Granadilla se estrenó el pasado 20 de noviembre de 2017 con el atraque de la plataforma WEST LEO. Unos días antes, el 3 de noviembre, las obras de abrigo recibieron el informe favorable del Ministerio de Fomento mediante la firma de la correspondiente acta de recepción, documento con el que se dieron por finalizadas las ejecuciones citadas y que posibilitó la "apertura" de la infraestructura a los primeros atraques.

Tenerife Shipyards, reparación naval más allá de nuestras fronteras



Tenerife Shipyards se consolida en Canarias como uno de los astilleros más importantes de nuestro país antes de haber cumplido los tres años de existencia. Con capital canario, esta empresa del Grupo Hidramar amplía su actividad diaria más allá de la isla de Tenerife. Opera en lugares como Guinea Ecuatoria, Malta, Egipto o Brasil. Es una empresa de las islas que comulga con la pretensión del Gobierno de Canarias de internacionalizar la economía de las islas. Su

potencial y la calidad de sus servicios le ha llevado a permitirse el privilegio de competir con avezadas compañías de reparación naval europeas y americanas.

La empresa ofrece soluciones integrales para las embarcaciones con el desarrollo de proyectos llave en mano, comenzando por la fase de ingeniería o la cadena de suministro y terminando con la fase de ejecución. Por el momento, Tenerife Shipyards cuenta con una plantilla de 80 trabajadores, si bien en sus proyectos de reactivación de plataformas petrolíferas o buques perforadores, su especialidad, puede generar una cadena de empleo con empresas auxiliares de hasta 600 personas. Se prevé para los próximos años una inversión en torno a los 20 millones de euros en el astillero del Puerto de Santa Cruz de Tenerife.

Para la implantación y consolidación de

este astillero en Tenerife ha sido clave la cooperación de la Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife, del Cabildo de la isla y de la Asociación de Reparación Naval de Tenerife, tal y como ha reconocido Jonathan Pérez, director ejecutivo de la compañía.

No sólo la cualificación técnica y la permanente formación de sus trabajadores figuran como elementos fundamentales en la agenda de Tenerife Shipyards. Su implicación social le ha llevado también a adherirse recientemente a la Red Canaria de Responsabilidad Social Empresarial. A través de este compromiso, las empresas asumen cumplir con los Derechos Humanos y el respeto al medio ambiente en el trabajo, además de integrarse en la Red para la Intermediación y el Fomento de la Responsabilidad Social Empresarial.



Asociación Industrial de Reparaciones Navales de Las Palmas

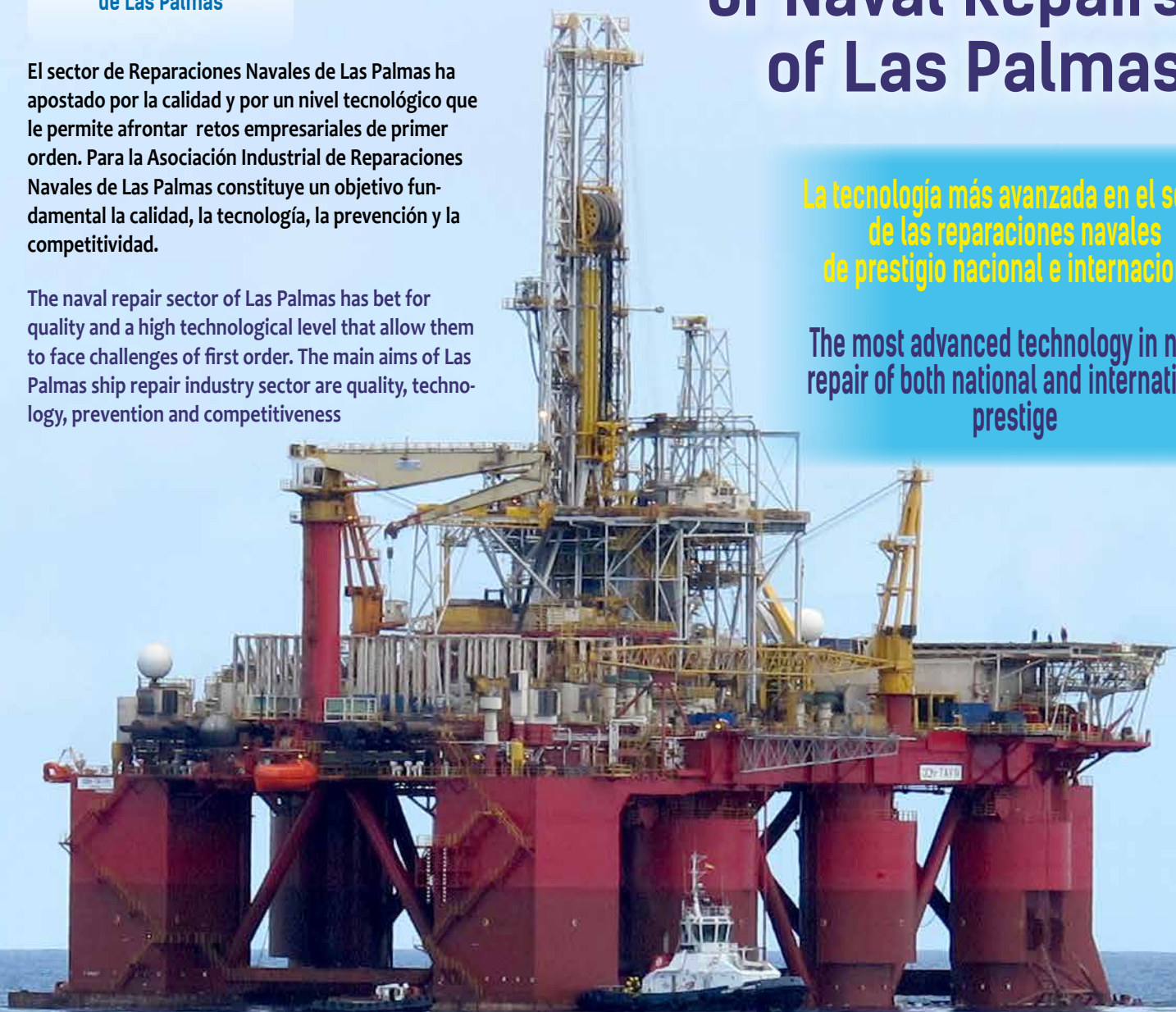
Industrial Association of Naval Repairs of Las Palmas

El sector de Reparaciones Navales de Las Palmas ha apostado por la calidad y por un nivel tecnológico que le permite afrontar retos empresariales de primer orden. Para la Asociación Industrial de Reparaciones Navales de Las Palmas constituye un objetivo fundamental la calidad, la tecnología, la prevención y la competitividad.

The naval repair sector of Las Palmas has bet for quality and a high technological level that allow them to face challenges of first order. The main aims of Las Palmas ship repair industry sector are quality, technology, prevention and competitiveness

**La tecnología más avanzada en el sector
de las reparaciones navales
de prestigio nacional e internacional**

**The most advanced technology in naval
repair of both national and international
prestige**



**Las empresas asociadas ofrecen
tecnología de vanguardia al servicio del
transporte marítimo**

**The associated companies offer advanced
technology to the maritime transport**

C/ León y Castillo, 89 - 4°
Telf: 928 296 161 / Fax: 928 234 567
35004 Las Palmas de Gran Canaria

E-mail: arn@femepa.es
www.arnlaspalmas.es



"LA REPARACIÓN NAVAL ES FUNDAMENTAL PARA LA ECONOMÍA DE GRAN CANARIA"

VICENTE MARRERO, PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE REPARACIONES NAVALES DE LAS PALMAS

Vicente Marrero, presidente de la Asociación de Reparaciones Navales (ARN) de Las Palmas, se ha convertido en los últimos años en uno de los empresarios más activos de Gran Canaria. Es también presidente del Clúster Marítimo de Canarias y de la Federación Provincial de la Mediana y Pequeña Empresa del Metal de Las Palmas (FEMEPA). Es, además, vicepresidente de la Confederación Canaria de Empresarios. El pasado año fue elegido Hijo Predilecto de Las Palmas de Gran Canaria. Actualmente, ocupa un puesto directivo en ASTICAN, pero desde la atalaya de la Presidencia de la ARN afronta la defensa de todas las empresas del sector por igual.



¿Qué balance hace de su gestión hasta el momento al frente de la ARN?

—Puedo afirmar con objetividad que el sector de las reparaciones navales se caracteriza por su excelente capacidad física, ya que contamos con muy buenas instalaciones de varada, y también por su extraordinaria capacidad de adaptarse continuamente a las circunstancias variables del mercado. Nuestro sector ha superado varias crisis a lo largo de la historia reciente, la de los últimos cuarenta años. Hemos aprendido a estar en reconversión permanente, no sólo por la variable carga

de trabajo, sino por la innovación de la tecnología que continuamente se incorpora a los buques. Esta característica del mercado requiere de nuestras empresas que estén a la última en todos los avances que permanentemente se incorporan a las embarcaciones. Nuestras empresas están continuamente formando a su personal con el fin de mejorar su pericia y saber hacer, para así dar satisfacción a los exigentes requerimientos de los clientes.

¿En los últimos meses son ya varias las empresas en Canarias que han derivado su actividad hacia el segmento de las reparaciones navales?

–Actualmente componemos el sector un centenar de empresas. Empresas bien ubicadas, mayormente en suelo portuario, bien equipadas y con estructuras de personal suficientes y flexibles para hacer frente a la demanda de trabajo variable a

lo largo de cada ejercicio. De continuo estamos perfeccionando nuestros procedimientos de trabajo de última tecnología y materiales más sofisticados. Y todo esto lo hacemos con la idea de optimizar nuestros costos, para poder así acceder a las ofertas con posibilidades de éxito.

¿Qué gestiones internacionales se están realizando desde el ámbito público y privado para convertir Canarias en el taller del Atlántico para buques offshore?

–Un alto porcentaje de los socios de ARN cuentan con certificados de calidad, medio ambiente y de seguridad y salud. El alcance de estos certificados es necesario para poder concurrir al mercado internacional de reparaciones navales. Esta cuestión ha sido clave para acreditar en otros países la capacidad técnica y económica de las empresas del sector, aspectos estos que

son apreciados por nuestros clientes. Estos certificados, que acreditan y validan la capacidad técnica y económica de nuestros asociados, nos exigen un esfuerzo continuo de mejora de los servicios y constituyen una garantía muy importante para los clientes. Dan mucha confianza a los armadores, que ponen sus buques en nuestras manos.

¿Qué asuntos pondría sobre la mesa para una mejor gestión empresarial en este sector?

– La reparación de un buque es un proyecto colectivo, en el que la coordinación de la concurrencia de empresas y riesgos es fundamental. Intervienen varias empresas privadas conjuntamente con todos los servicios públicos que funcionan en el puerto para dar servicio a los buques. Quisiera destacar la necesaria colaboración de la Autoridad Portuaria de Las Palmas. Es fundamental y efectiva

su implicación en la reparación naval. La Autoridad Portuaria se implica y soluciona buena parte de las necesidades que plantea nuestra ARN y esto beneficia a nuestro cliente y favorece la consolidación del sector. A modo de ejemplo, la puesta a disposición de espacio para reparar y la exención de la Tasa de Buque para los que vienen a reparar. Tenemos otros asuntos pendientes de resolver, pero lo que he dicho es muy positivo. El asesoramiento y dirección de los prácticos y la colaboración de los remolcadores y el personal de amarre para realizar atraques y varadas óptimas y compatibles con otros usos de la línea de atraque hay que destacarlo y los reparadores se lo agradecemos continuamente. Debo reconocer, y nos sentimos orgullosos, en definitiva, de que todos los implicados en la reparación naval seamos conscientes de que la misma es fundamental para el desarrollo y crecimiento de nuestra economía insular.



| El Muelle Reina Sofía se especializa en reparaciones offshore.

Master en Logística y Gestión de Cadenas de Suministro en Ambientes Complejos

MBA Business School pone en marcha a partir del 27 de febrero un nuevo máster para la especialización en logística y control de las cadenas de suministro. El curso tendrá una duración de diez meses y un coste de 9.450 euros. Para poder acceder al mismo se requiere titulación universitaria o tres años de experiencia laboral y alto nivel de inglés.

Nacho Zabaleta, director general de la MBA Business School, presentó las características del master en el salón de actos de la Autoridad Portuaria de Las Palmas. En el acto también estuvieron presentes el presidente del ente portuario, Luis Ibarra; el presidente de la Asociación de Consignatarios y Estibadores de Buques de Las Palmas (ASOCELPA); y el responsable del Programa Mundial de Alimentos (PMA) en Canarias, Pablo Yuste. Todos destacaron la conveniencia y oportunidad de desarrollar un curso formativo sobre logística en el archipiélago canario, un territorio fragmentado que depende en gran medida de una organizada cadena de suministro para garantizar su propia subsistencia.

Zabaleta puso de manifiesto la importancia de contar en Canarias con personal especializado en el control de la logística al considerar que las islas se encuentran en un lugar estratégico entre continentes, con puertos y aeropuertos de primer nivel y con dos agencias humanitarias de índole internacional (Cruz Roja y el PMA). En cuanto a las características del master, Zabaleta destacó que se ofrecerá una formación posgrado específica para un sector en crecimiento y que se contará con docentes altamente cualificados y con profesionales del sector comercial o



| Nacho Zabaleta, director general de la MBA Business School



humanitario con años de experiencia en compañías o agencias internacionales. La formación se impartirá íntegramente en inglés.

El master de MBA está dirigido a personas que sientan la necesidad de mejorar laboralmente o de promocionarse internamente en sus actuales empresas: trabajadores vinculados a la actividad portuaria, del sector logístico o trabajadores del sector de ayuda humanitaria.

Las clases de este master tendrán lugar los martes y jueves de cada semana y un viernes de cada mes. Durante 300 horas, los alumnos compaginarán teoría y práctica, en la sede la Escuela de Negocios MBA de Las Palmas de Gran Canaria y el Puerto de La Luz, respectivamente. El master contará con 20 plazas.

Para inscribirse en este master se dispone de tres vías: teléfono (928 290 848), correo electrónico (info@enegociosmba.com) o a través de la web www.enegociosmba.com.

Proexca y la ZEC promocionan la logística en Canarias

El director general de Asuntos Económicos con África del Gobierno de Canarias y consejero delegado de la Sociedad Canaria de Fomento Económico (Proexca), Pablo Martín Carbajal, y el vicepresidente de la Zona Especial Canaria (ZEC), Pedro Alfonso, han mantenido un encuentro en Santa Cruz de Tenerife para coordinar las acciones de promoción exterior de 2018, en el marco de colaboración que ambas entidades mantienen para dar a conocer las ventajas fiscales que ofrece el Archipiélago para atraer inversiones.

Proexca and the ZEC promote the logistics in Canarias

The general manager of Economic Affairs with Africa of the Government of Canarias and managing director of the Sociedad Canaria de Fomento Económico (Proexca), Paul Martin Carbajal, and the vice-president of the Special Canary Islands Zone (ZEC), Pedro Alfonso, held a meeting in Santa Cruz de Tenerife to coordinate the actions of exterior promotion of 2018, as part of the partnership between both supporting entities to announce the fiscal advantages that the Archipelago offers to attract investments.

Desde Proexca, empresa pública dependiente de la Consejería de Economía, Industria, Comercio y Conocimiento del Gobierno de Canarias, y la ZEC se apuesta por potenciar la organización de misiones empresariales inversas, con el objetivo de que los inversores conozcan in situ las oportunidades que ofrecen las islas lo que redundará en la diversificación de la economía canaria y en la creación de empleo especializado. Todo ello, continuando apostando por la participación en eventos internacionales. Asimismo, se dará un mayor impulso al marketing digital para contactar con compañías líderes y profesionales vinculados a sectores prioritarios para Canarias.

De manera paralela, la agenda de 2018 incluye acciones de promoción en mercados internacionales como EE.UU., Italia, Alemania, Francia, Londres, Suecia, Perú, Brasil y China, entre otros, para difundir las cualidades de Canarias como hub y sede logística para las relaciones empresariales y comerciales enfocadas hacia África.

En cuanto a los sectores, ambos explicaron que las propuestas recogidas en el



plan de trabajo tienen, en su mayoría, un enfoque multisectorial, además se incluyen acciones específicas para potenciar actividades estratégicas con el objetivo de la diversificación económica, incidiendo en sectores como el audiovisual (cine y animación), las TICS, las energías renovables, la biotecnología, y la logística principalmente.

Desde el punto de vista de la atracción de inversiones, la primera acción conjunta entre la ZEC y Proexca se dirige hacia el mercado italiano, donde ambas entidades han participado esta semana en el seminario 'l'Internazionalizzazione nelle Isole Canarie', un evento de carácter multisectorial organizado por la Cámara de Comercio de Italia en Cúneo para promocionar al Archipiélago.

The general manager of Economic Affairs with Africa of the Government of Canarias and managing director of the Sociedad Canaria de Fomento Económico (Proexca), Paul Martin Carbajal, and the vice-president of the Special Canary Islands Zone (ZEC), Pedro Alfonso, held a meeting in Santa Cruz de Tenerife to coordinate the actions of exterior promotion of 2018, as part of the partnership between both supporting entities to announce the fiscal advantages that the Archipelago offers to attract investments.

From Proexca, public company depend on the Department of Economy, Industry, Trade and Knowledge of the Government of Canary Islands, and the ZEC competes for promoting the organization of managerial inverse missions, in order for the investors to know the opportunities that offer the islands and what will result to the diversification of the Canary Island economy and to the creation of specialized

employment. All of this, continuing betting for the participation in international events. Likewise, one will give a major impulse to the digital marketing to contact leading companies and professionals linked to priority sectors for Canarias.

In parallel, the agenda of 2018 includes promotion activities on international markets as USA, Italy, Germany, France, London, Sweden, Peru, Brazil and China, among others, to spread the qualities of Canary Island as hub and logistic headquarters for the managerial and commercial relations focused towards Africa.

As for the sectors, both made it clear that the offers listed in the plan of work have, mostly, a multisectorial approach, in addition specific actions are included to promote strategic activities with the aim of the economic diversification, affecting in sectors as the audiovisual one (cinema and animation), the TICS, the renewable energies, the biotechnology, and the logistics mainly.

From the point of view of the attraction of investments, the first joint action between the ZEC and Proexca goes towards the Italian market, where both entities have taken part this week in the seminar 'l'Internazionalizzazione nelle Isole Canarie', an event of multisectorial character organized by the Chamber of Trade of Italy in Cúneo to promote to the Archipelago.

DIGITAL SIGNAGE ON BOARD



| Sistema MKG DS FERRIES instalado en uno de los buques de Fred Olsen en Canarias.

EIVOR SYSTEMS, S.L. es una empresa canaria pionera en el desarrollo de aplicaciones informáticas y de digital signage (cartelería digital), especialmente adaptadas a empresas del sector del transporte marítimo y terrestre de pasajeros.

Gracias a su sistema de digital signage (cartelería digital) **MKG DS ON BOARD** permite la gestión integral de la comunicación audiovisual adaptada a cada tipo de transporte, de manera sencilla y totalmente compatible con los sistemas de televisión y megafonía existentes a bordo. Se destaca la posibilidad de distribuir la emisión de contenidos por zonas; tanto de manera directa como a través de la selección de canales de televisión específicos.

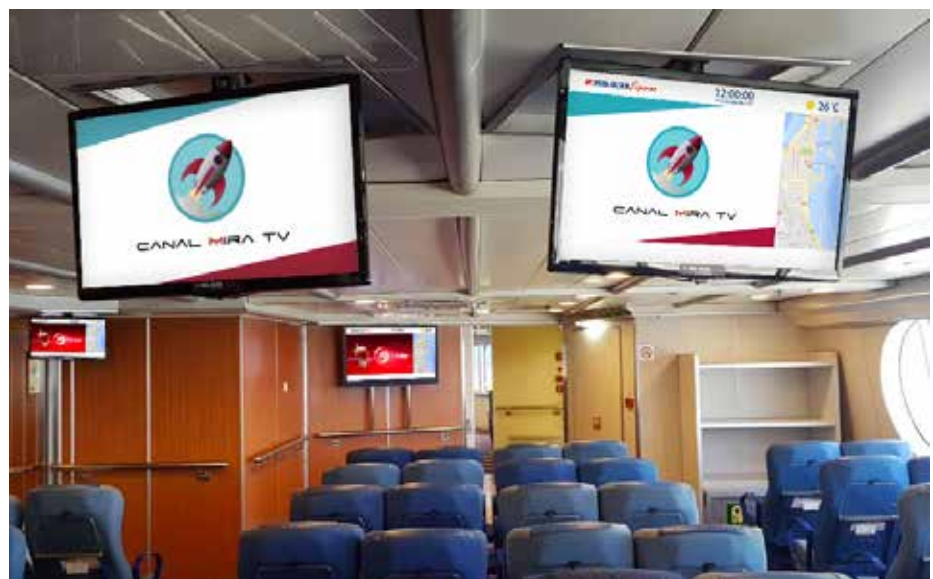
Dispone de diversas opciones de configuración para mostrar los contenidos tanto en pantallas divididas en secciones como a pantalla completa.

El aspecto de las pantallas también es totalmente configurable, permitiendo la personalización de la comunicación conforme a la identidad visual de la compa-

ñía de transporte. Igualmente, cuenta con una amplia oferta de servicios para mostrar en pantalla como el posicionamiento del medio de transporte en la travesía, el estado del tiempo del destino, la hora local del origen y destino e incluso dispone

de un servicio para mostrar mensajes de texto.

Todo ello gestionado de forma fácil desde un servicio web cloud exclusivo.



| Sistema MKG DS FERRIES en las pantallas de uno de los buques de Fred Olsen.

HOTSPOT ON BOARD CLUB



Las emisiones de los contenidos pueden ser ejecutados en manual o automático, y pueden configurarse en caso del transporte marítimo por: día, hora, flota, buque y destino.

Para el transporte terrestre por: día, hora, flota, vehículo, línea y parada.

Los tipos de contenidos que soporta este digital signage para su emisión son tanto vídeos como imágenes.

En los medios de transporte que cuenten con una tdt-satélite el sistema permite la conversión de su señal en streaming y así incorporarla como parte también de los contenidos.

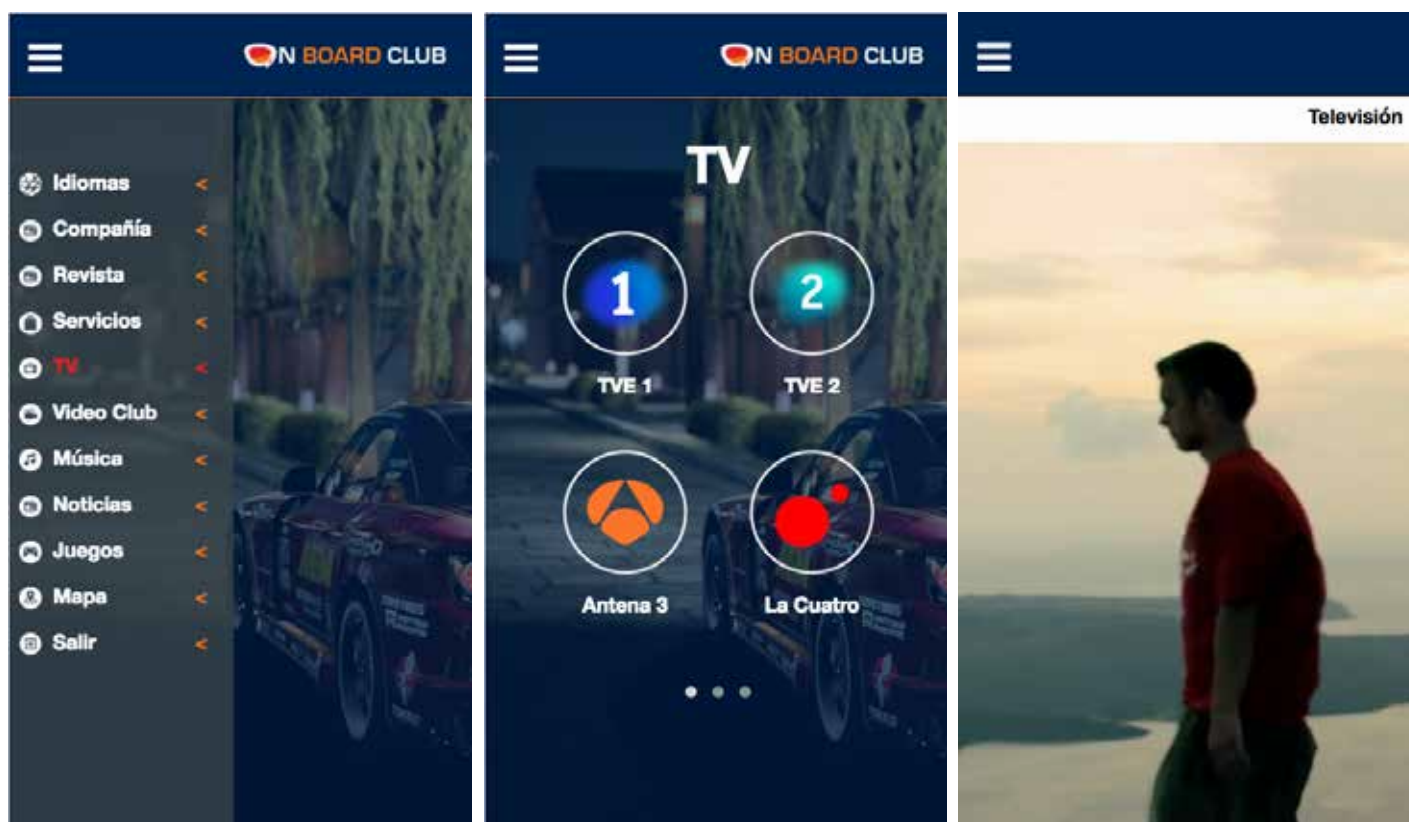
Destacar la compatibilidad con los protocolos de comunicación configurados en los distintos medios de transporte, permitiendo la automatización de emisión de ciertos contenidos, como, por ejemplo, el vídeo de seguridad cuando el buque está realizando la maniobra de salida del puerto.



Otro innovador servicio puesto a disposición por parte de EIVOR SYSTEMS, S.L, para el clúster del transporte marítimo y terrestre de pasajeros, es el Hotspot **ON BOARD CLUB**, cuyo funcionamiento está basado en una red WIFI local, por lo que no requiere del uso de internet para el acceso y reproducción de sus contenidos desde cualquier dispositivo móvil (smartphone, tablets, etc.).

Una de las opciones a destacar del sistema, es la de convertir la señal de televisión recibida mediante una tdt-satélite en una señal de streaming y así incorporarla como parte de los contenidos del hotspot **ON BOARD CLUB**. Esta funcionalidad permite al usuario ver la televisión desde su dispositivo móvil.

El menú del hotspot **ON BOARD CLUB** es totalmente personalizable, tanto la habilitación de todas sus opciones cómo la configuración de sus colores e imágenes de fondo de pantalla.



Vista de las opciones del sistema HOTSPOT ONBOARD CLUB

Tratamiento especial para favorecer al sector de cruceros en España

Special treatment to encourage the sector of cruises in Spain

El Gobierno español apuesta en este año 2018 por consolidar el crecimiento del turismo de cruceros en nuestro país. El Ejecutivo asegura que desde Puertos del Estado y desde el Ministerio de Fomento, se ha favorecido en lo posible al sector. Así, a través de los Presupuestos Generales del Estado, se han reducido los costes portuarios por utilización de infraestructuras; se han rebajado las cuantías básicas de las tasas portuarias de utilización en un 5% y de un 8,5% en las tasas de ocupación, para ser más competitivos, y se han incrementado los plazos concesionales hasta un máximo de 50 años para incentivar la inversión privada. Además, se han rebajado en un 50% la tasa al buque para favorecer la reducción de emisiones de los buques de cruceros, tanto para los propulsados con gas natural licuado, como para los que se conectan a la electricidad en el puerto. Estas medidas han permitido reducir los costes de escala y han animado a navieros y operadores a incrementar su presencia en nuestros puertos.

En 2018 se continuará aplicando un tratamiento tributario especial a los cruceros, es decir se aplicará un 70% de reducción a la cuantía básica de la tasa del buque, y si se trata de puerto base, una reducción adicional del 56% sobre la cuantía resultante de aplicar el 70% de reducción. Asimismo, se continuará bonificando la fidelidad en la utilización de las instalaciones portuarias como puerto base aplicando reducciones



cuando escalan un mínimo de 12 veces buques de la misma compañía. En cuanto a la tasa del pasaje, los pasajeros en régimen de crucero turístico en tránsito presentan una reducción en la cuantía básica de la tasa aplicable en un 0,75.

Puertos del Estado, que celebra este año su 25 aniversario, ha destacado con su presencia en la pasada edición de Fitur la relevancia que el turismo de cruceros y la náutica deportiva tienen y han tenido durante este tiempo en la economía productiva de nuestro país. Así, España ha logrado, gracias a la decidida apuesta del Gobierno, en paralelo a la labor de otras Administraciones y de propia iniciativa privada, una posición privilegiada en el contexto mundial en este sector, superando por primera vez en su historia los 9 millones de visitantes en barcos de cruceros. Además, somos la segunda potencia europea en número de pasajeros de cruceros y varios puertos españoles lideran los ránquines europeos e incluso se encuentran entre los primeros 50 puertos del mundo, como es el caso de los puertos de Barcelona, los de las Islas Baleares y Canarias, Málaga, Valencia, Cádiz, Cartagena o Vigo.

The Spanish Government bets in this year 2018 for consolidating the expansion of the tourism of cruises in our country. The Executive assures that from Ports Del Estado and from the Ministry of Public Works and Transport, the sector has been favored as much as possible. So through the General Budgets of the State, the port costs have been reduced for utilization of infrastructures; the basic quantities of port utilization rates have been lowered to 5 % and 8,5 % in the occupancy rates, to be more competitive, and the concession period have increased up to a maximum of 50 years to stimulate the private investment. In addition, the rate of ship has been reduced to 50 % to encourage the reduction of emission of the ships of cruises, both the liquefied natural gas, and for those who connect to the electricity in the port. These actions have allowed to reduce the costs of scale and have encouraged ship-owners and operators to increase their presence in our ports.

In 2018 the special tax treatment to the cruises will be maintained, it means a 70 % of reduction will be applied to basic amount of the ship's rate, and if it is a base port, an additional reduction of 56 % on the resulting amount to apply 70 % of reduc-

tion. Likewise it will continue to reward loyalty in the use of port facilities as a base port applying reductions when they scale a minimum of 12 times ships of the same. Regarding the passenger rate, passengers in cruising tourist regime will have a reduction in the basic quantity of the applicable rate by 0, 75.

Ports Del Estado, which celebrates this year its 25 anniversary, have been emphasized with his presence in Fitur's past edition, the relevancy that the tourism of cruises and the sports nautical have and have had during this time in the productive economy of our country. So, Spain has managed, thanks to the determined commitment of the Government, in parallel to the labor of other Administrations and of other private initiative, an exceptional position in the global context in this sector. It also has overcome for the first time in his history 9 million visitors in cruise ships. In addition, we are the second European power in number of passengers of cruises and several Spanish ports to lead the European rankings and are among the first 50 ports of the world, such as ports of Barcelona, those of the Balearic Islands and the Canaries, Malaga, Valencia, Cadiz, Cartagena or Vigo.





Gran Tarajal se une al tráfico de cruceros

El viceconsejero de Infraestructuras y Transportes del Gobierno de Canarias, Onán Cruz, acompañado por el alcalde de Tuineje, Sergio Lloret, realizó el pasado mes de enero una visita oficial al Puerto de Gran Tarajal, situado en Fuerteventura, donde informó que la planificación de obras previstas en la infraestructura portuaria durante el presente año cuenta con una inversión de 556.630 euros, supervisó el resultado de la obra de restitución y mejora del pavimento del contradique y, además, anunció que la obra de acondicionamiento del entorno de la terminal de pasajeros del puerto se iniciará en el mes de febrero.

Onán Cruz señaló: "El puerto de Gran Tarajal lo consideramos estratégico para el desarrollo de la actividad náutico-deportiva y de cruceros. Precisamente es una de las infraestructuras portuarias que actualmente reúne los requisitos, por dimensiones y prestaciones, para recibir tráfico de cruceros. De este modo, consideramos que para promover este tipo de actividades es necesario eje-

cutar acciones que pongan a punto los servicios que ofrece y mejore la experiencia de los usuarios. Nuestro deseo es que las infraestructuras portuarias autonómicas sean competitivas, queremos reforzar la actividad de cruceros en este puerto ofreciendo calidad y en esta línea van encaminados los esfuerzos de Puertos Canarias".

En cuanto a la obra de acondicionamiento del entorno de la terminal de pasajeros del puerto, el viceconsejero inspeccionó la superficie de acción donde se llevará a cabo con el objetivo de poner en marcha la terminal construida. En concreto, los trabajos cuentan con un plazo de ejecución de cuatro meses y consisten en adecuar el espacio que conecta el actual paseo marítimo del pueblo de Gran Tarajal con el acceso al dique, adecuar y embellecer las superficies próximas a la terminal de pasajeros, así como ordenar los accesos peatonales y de vehículos siguiendo el código internacional de Protección de Buques e Instalaciones Portuarias (PBIP).

Gran Tarajal joins the traffic of cruises

The vice-counselor of Infrastructures and Transport of the Government of the Canaries, Onán Cruz with the mayor of Tuineje, Sergio Lloret, had the last January an official visit to the Port of Gran Tarajal, placed in Fuerteventura, where he stated that the planned works in the port infrastructure during the present year was an investment of 556.630 Euros, supervised the result of the work of restitution and improvement of the pavement of the counter dike and, in addition, he announced that the work of conditioning the surroundings of the passengers' terminus of the port will begin in

Onán Cruz said: "The port of Gran Tarajal is considered strategic for the development of the nautical - sports activity and cruises. Precisely it is one of the port infrastructures that nowadays have the requirements, for dimensions and services, to receive traffic of cruises. So, we consider that to promote this type of activities

is necessary to execute actions that design the services that it offers and improve the experience of users. Our wish is that the port regional infrastructures are competitive and we want to reinforce the activity of cruises in this port offering quality and in this regard the efforts of the Canaries Ports are directed".

As for the work of conditioning the surroundings of the passengers' terminus of the port, the vice-counselor inspected the action area where it will be carried out with the aim to start the constructed terminus. Specifically, the works rely on a term of execution of four months and consist of adapting the space that connects the current seaside promenade of the people of Gran Tarajal with the access to the dike, as well as tidying and embellishing the surfaces near the passengers' terminus and arranging the pedestrian and vehicles accesses following the international code of International Ship and Port Facility Security.



Poema del Mar es ya una realidad en el Puerto de Las Palmas

Poema del Mar is becoming a reality in the Port of Las Palmas



El acuario Poema del Mar luce ya sus galas en el Puerto de La Luz y de Las Palmas. En 12.500 metros cuadrados y 7,5 millones de litros de agua ofrece al visitante 35 ecosistemas marinos y fluviales de todo el planeta, algunos de ellos muy difíciles de ver en otras instalaciones similares. El nuevo acuario de la capital grancanaria, en el que el grupo alemán Loro Parque ha invertido más de 25 millones de euros, rinde homenaje con su nombre y con sus líneas arquitectónicas

al artista canario Néstor de la Torre, que destacó en las vanguardias de principios del siglo XX. Los propietarios presumen de contar con el cristal curvo más grande del mundo –un metacrilato de 140 toneladas de peso, 36 metros de largo y siete metros de alto– y exhibirá unas 350 especies de 35 ecosistemas, en recintos en los que se podrán observar desde atunes, tiburones, pirañas negras del Perú, rayas de agua dulce y peces sin ojos, hasta cocodrilos y lemures.

The aquarium Poem of the Mar is already looking its best at the Port of La Luz and of Las Palmas. The aquarium is 12.500 square meters and contains 7.5 million liters of water and can have inside 35 marine and fluvial ecosystems from all over the world, some of them are hard to see in other similar facilities. The new aquarium of the capital Gran Canaria, in which the German group Loro Parque has invested more than 25 million euros, honors with his name and with his design

to the Canary artist Néstor de la Torre, who stood out in the vanguards of the early 20th century. The owners think it is the biggest curved crystal of the world - a methacrylate of 140 tons of weight, 36 meters long and seven meters high - and it will display approximately 350 species of 35 ecosystems, in enclosures in which they will be able to be observed such as tunas, sharks, black piranhas of Peru, stingray and fish without eyes, even crocodiles and lemurs.

Segunda edición del Oil and Gas meeting day

The second edition of the Oil and Gas meeting day

Los días 22 y 23 de marzo tendrá lugar en Gran Canaria el evento 'II Oil&Gas meeting day in the Canaries', un encuentro organizado por el Grupo Stier y Saga Subsea bajo el paraguas de Best in Gran Canaria y con la colaboración de la Spegc, el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Proexca, el Cluster Marítimo de Canarias, la ZEC y Puertos de Las Palmas.

On the 22nd and 23rd of March the event will take place in Gran Canaria 'the II Oil&Gas meeting day in the Canaries', a meeting organized by the Group Stier and Saga Subsea under Best in Gran Canaria and with the collaboration of the Spegc, the Council of Las Palmas of Gran Canaria, Proexca, the Maritime Cluster of the Canaries, the ZEC and Ports of Las Palmas.

Reprnaval, con el medio ambiente

Reprnaval, with the environment

El presidente de la Autoridad Portuaria de Las Palmas, Luis Ibarra, y los consejeros de Reparaciones Navales Canarias S.A. (Reprnaval) Álvaro Garaygordóbil y Borja Garaygordóbil, firmaron el pasado mes de enero un convenio en materia de buenas prácticas ambientales. Con este acuerdo, la empresa consigue una bonificación del 15 por ciento en la tasa de actividad dentro del Puerto de La Luz.

The president of the Port Authority of Las Palmas, Luis Ibarra, and the directors of Reparaciones Navales Canarias S.A. (Reprnaval) Álvaro Garaygordóbil and Borja Garaygordóbil, signed the last January an agreement as good environmental practices. With this agreement, the company obtains a bonus of 15 per cent in the rate of activity within the Port of La Luz.

Avanza el enlace Puerto-Ciudad en Tenerife



Tenerife is making progress with the Puerto-Ciudad project

El Consejo de Gobierno del Cabildo de Tenerife aprobó la adjudicación de la obra de enlace Puerto-Ciudad en el entorno de la Plaza de España cuya inversión será de 3,4 millones de euros, de los que el Cabildo abonará 2,4

millones y el Ayuntamiento de Santa Cruz el resto, según se acordó a través del convenio firmado entre ambas administraciones. La empresa adjudicataria es la UTE Dragados SA-Elfidio Pérez Construcciones SL.

The Governing Council of the Cabildo of Tenerife approved the adjudication of the work of link Puerto-Ciudad in the environment of the Plaza de España whose investment will be 3,4 million euros, in which the Cabildo will pay 2,4 million and the city council of Santa Cruz will pay the rest, as agreed through the agreement signed between both administrations. The company award is the UTE Dragados SA-Elfidio Perez Construcciones SL.

La Luz elude abonar 24 millones por el Oleg Naydenov

La Luz avoids paying 24 million for the Oleg Naydenov

El Consejo de Administración de Puertos de Las Palmas, en su primera reunión de 2018, informó de que la justicia ha dado la razón al Puerto de La Luz en su gestión del incendio del buque ruso Oleg Naydenov, ocurrido en abril de 2015. Se ha eludido el pago de 24 millones de euros reclamado por los propietarios del barco por daños patrimoniales.

In its first meeting of 2018, the Board of Directors of Ports of Las Palmas, reported that justice has given reason to the Port of La Luz in its management of the fire of the Russian ship Oleg Naydenov, which happened in April, 2015. The payment of 24 million Euros claimed by the owners of the ship for damages has been avoided.

El desarrollo de África, pendiente de sus puertos

The development of Africa, pending of his ports



La compañía alemana, líder mundialmente en soluciones tecnológicas y aplicaciones para negocios- SAP, desde su sede de África, publicó un informe en el cual advierte sobre la alta importancia que juegan los puertos africanos en la economía del continente.

El 90% de las importaciones y las exportaciones se realizan por mar, y el crecimiento de la clase media aumenta la demanda de productos. Países sin costa como Etiopía o Chad, dependen también de sus vecinos con costa

The well know German company specialised in technological solutions and applications for business - SAP, from his headquarters of Africa, published a report in which it warns about the high importance that the African ports play in the economy of the continent.

90 % of the imports and the exports are carry out by sea, and the growth of the middle class increases the demand of products. Countries without coast like Ethiopia or Chad, rely also on theirs neighbors with coast.

Puertos de Las Palmas, en Boot Düsseldorf

Ports of Las Palmas, in Boot Düsseldorf

El presidente de la Autoridad Portuaria de Las Palmas, Luis Ibarra, participó el pasado mes de enero en la 49 edición de la mayor feria europea del sector náutico, Boot Düsseldorf, donde Puertos de Las Palmas tiene un espacio junto a otros puertos nacionales que también han acudido a la muestra bajo el paraguas de Puertos del Estado.

The president of the Port Authority of Las Palmas, Luis Ibarra, was the last January in the 49th edition of the largest European fair trade of the nautical sector, Boot Düsseldorf, where the Ports of Las Palmas have a space close to other national ports that also came under the cover of the Ports of the State.

Puertos Canarios, en Medcruise

Canary Islands ports, in Medcruise

El ente público Puertos Canarios ha entrado a formar parte de Medcruise, la principal asociación europea de puertos de cruceros, que cuenta con 72 miembros que representan a más de un centenar de puertos y 32 miembros asociados que representan a otras asociaciones, juntas de turismo y agentes de buques o puertos.

The public of Canary Islands Ports has begun to form a part of Medcruise, the principal European association of ports of cruises, which is formed of 72 members who represent more than one hundred of ports and 32 associate members who represent other associations, meetings tourisms and agents of ships or ports.

Nuevos pantalanes en el puerto de Órzola



New pontoons in Órzola's port

El vicepresidente y consejero de Obras Públicas y Transportes del Gobierno de Canarias, Pablo Rodríguez, ha firmado la resolución por la que se aprueba la adjudicación del contrato de 'Suministro e ins-

talación de pantalanes para la reordenación de la dársena interior del Puerto de Órzola a la empresa Dylan Marinas S.L., por importe de 296.093,58 euros y un plazo de ejecución de cinco meses.

The vice-president and counselor of Public Works and Transport of the Government of Canarias, Paul Rodríguez, has signed the resolution by which the adjudication of the contract is approved of 'Supply

and installation of pontoons for the reordering of the interior dock of Órzola's Port to the company Dylan Marinas S.L., for the amount of 296.093,58 euros and a implementation period of five months.



Puertos de Las Palmas



Autoridad Portuaria de Las Palmas

INSTALACIONES Y SERVICIOS DE PRIMER NIVEL



Las Palmas - Arrecife - Puerto del Rosario - Arinaga

www.palmasport.es

C/ TOMAS QUEVEDO RAMÍREZ S/N - 35008 - LAS PALMAS DE GRAN CANARIA - ISLAS CANARIAS

TEL. 34 928 214 400

prensa@palmasport.es